

— 49. Hortensius orator murenam adeo dilexit, ut exanimatam flesse credatur. — 50. Catilina Cethego atque Lentulo mandat, quibus rebus possent, opes factionis confirmet. — 51. A pontifice maximo eo usque uirgis caesus erat, ut inter uerba exspiraret. — 52. Fuere quos inconsultus pauor nando etiam capessere fugam impulerit. — 53. Ventum erat eo, ut, si hostem similem antiquis Macedonum regibus habuisset consul, magna clades accipi potuerit. — 54. Quocumque se intulisset, uictoriam secum haud dubiam trahebat.

3.8. Récapitulation

3.8.1. Ut

SAUSY, § 457 ; LAVENCY, § 392 ; FAMERIE *et al.*, ch. 24

Tableau 36. Emplois de *ut* (*uti*)

A. Adverbe de manière

1. Relatif : « *comme, en tant que* », en corrélation, *ut... ita* (sic) : « *de même que... de même ; ainsi que... ainsi* » (Indic.)

Vt mea memoria est... *Eu égard à ce qu'est ma mémoire (dans la mesure où je m'en souviens, pour autant que je me souviennne)...*

Haec, ut exposui, ita gesta sunt. *Cela s'est passé comme je l'ai exposé (litt. : Ces choses ont été faites comme je l'ai exposé).*

Magnifice, ut erat copiosus, conuulium comparauit. *Riche comme il était, il fit préparer un banquet somptueux.*

• sans verbe exprimé :

Diogenes, ut Cynicus, sepeliri noluit. *Diogène, en cynique qu'il était, refusa d'être enseveli.*

Orationes Catonis, ut illis temporibus, ualde laudó. *Les discours de Caton, pour son temps, je les loué vivement.*

• joint à si : « *comme si* » (comparative conditionnelle)

Gaudet ut si uicisset. *Il se réjouit comme s'il avait vaincu.*

2. Interrogatif direct et indirect : « *comment ?* »

Vt uales? *Comment vas-tu ?*

Quaero ut ualeas. *Je (te) demande comment tu vas.*

• après un verbe de crainte, la valeur interrogative est proche de *ne non* :

Timeo ut ueniat. Timeo ne non ueniat. *Je crains qu'il ne vienne pas. (litt. : Je me demande avec crainte comment il viendrait.)*

3. Indéfini : « *en quelque manière, d'une façon ou d'une autre, à supposer que* » (subj.)

Vt laborem perficias... *À supposer que tu achèves ton travail...*

Vt ego non loquar, quis... ? *À supposer que moi je ne parle pas, qui... ?*

B. Conjonction de subordination

1. Indicatif

• proposition temporelle : « *quand, lorsque* »

Haec ut dixit, ablit. *Lorsqu'il eut dit cela, il s'en alla.*

Vt primum haec dixit, ablit. *Dès qu'il eut dit cela, il s'en alla.*

2. Subjonctif

• proposition complément d'objet (verbes de volonté, d'activité ; certains verbes impersonnels)

Tibi suadeo ut proficiscaris. Je te conseille de partir.
 Cura ut valeas. Veille à bien te porter.
 Fit ut erremus. Il nous arrive de nous tromper.

• proposition finale : « afin que (de) »

Legatos misit ut pacem peterent. Il envoya des messagers pour demander la paix.

• proposition consécutive (souvent en corr. avec ita, sic, adeo, tam, tantum, etc.)

Tantum laboravit ut aegrotet. Il a tellement travaillé qu'il est malade.
 Potentior erat quam ut vinceretur. Il était trop puissant pour être vaincu.

Attention. Dans le style indirect, les propositions construites ici avec l'indicatif sont au subjonctif avec concordance des temps.

236. Traduisez.

1. Disseram ut res publica ex optima pessima facta sit. — 2. Ianuario ineunte, ut constituisti, cura ut Romae sis. — 3. Quae sunt in eum congesta, ut sustinuit ! immo uero ut contempsit ! — 4. Vt Hannibal grauius ictus cecidit, tanta fuga fuit, ut non multum abesset quin opera desererentur. — 5. Fieri potest ut errem. — 6. Vt silentium fuit, ordine cuncta ut gesta erant exposuit. — 7. Vt non efficias quod uis, tamen mors ut malum non sit efficias. — 8. Vt scias non esse sanos quos ira possedit, ipsum illorum habitum intueri ; nam ut furentium certa indicia sunt, ita irascentium eadem signa sunt. — 9. Ita me tractabo, ut meminim semper quae gesserim curemque ut ea uirtute, non casu gesta esse uideantur. — 10. Neronis oratio a Seneca composita multum cultus praeferebat, ut fuit illi uiro ingenium. — 11. Me piget dicere ut uobis animus ab ignauia corruptus sit. — 12. Vt ager quamuis fertilis sine cultura fructuosus esse non potest, sic sine doctrina animus. — 13. Saguntini, ut a proeliis quietem habuerant, ita non nocte, non die unquam cessauerant ab opere ut murum reficerent. — 14. Atticus sic se gerebat, ut communis infimis, par principibus uideretur. Quo factum est ut huic omnes honores publice haberent. — 15. Quid restat nisi ut orem obtesterque uos ut misericordiam tribuatis fortissimo uiro ? — 16. Hicine sumus ut a nobis hoc tantum argenti auferat tam aperte inridens ? Emori hercle satius est. — 17. Te ut ulla res frangat, tu ut umquam te corrigas, tu ut ullum exsilium cogites ? — 18. Senatori iussa tria sunt : ut adsit ; ut loco dicat, id est rogatus ; ut modo, ne sit infinitus. — 19. Vt quisque aetate antecedebat, ita sententiam dixit ex ordine.

237. Fidélité des alliés de Rome

Magone Cannensis pugnae exitum senatui Poenorum nuntiante inque tanti successus fidem anulos aureos trium modiorum mensuram explentes fundente, qui interfectis nostris ciuibus detracti erant, Hanno quaesiuit an aliquis sociorum post tantam cladem a Romanis defecisset atque, ut audiuit neminem ad Hannibalem transisse, suasit protinus legati Romam per quos de pace ageretur mitterentur.

VAL. MAX., VII, 2, ext. 16

3.8.2. Ne

FAMERIE et al., ch. 24

Tableau 37. Emplois de ne

A. Négation

- *locution ne... quidem*, « ne... pas... même, ne... pas... non plus »
 Ne eum quidem uidi. Je ne l'ai même pas vu.
- *souhait (utinam facultatif) et regret (utinam obligatoire) négatifs*
 (Utinam) ne ueniat ! Pourvu qu'il ne vienne pas !
 Utinam ne profectus esset ! Ah ! s'il n'était pas parti !
- *défense (ordre négatif)*
 Ne hoc feceris ! Ne fais pas cela !
 Ne ueniat ! Qu'il ne vienne pas !
- *avec subjonctif concessif dans une prop. indépendante et avec dum*, « pourvu que »
 Ne sit fortis, at est bonus Imperator. Admettons qu'il ne soit pas courageux ; c'est
 pourtant un bon général.
 Veniat, dum ne uideam. Qu'il vienne, pourvu que je ne le voie pas.

B. Conjonction de subordination (subjonctif)

1. proposition complément d'objet

- *verbe de volonté, d'ordre, de souhait (valeur négative)*
 Cura ne erres. Veille à ne pas t'égarer.
 Ei dixi ne proficisceretur. Je lui ai dit de ne pas partir.
 Tibi suadeo ne legas. Je te conseille de ne pas lire.
- *verbe de crainte (valeur explétive)*
 Timeo ne ueniat. Je crains qu'il [ne] vienne.
 Timeo ne non ueniat. Je crains qu'il ne vienne pas.
- *verbe d'empêchement (valeur explétive)*
 Impedio ne proficiscatur. Je l'empêche de partir.

2. proposition finale : « afin que (de) ne... pas, pour éviter que (de)... »

- Laborat, ne fame intereat. Il travaille pour (afin de) ne pas mourir de faim.

N.B. Ne pas confondre la conjonction *ne* et la particule enclitique *-ne* de l'interrogation directe ou indirecte, qui n'a pas de valeur négative (« est-ce que ?, si ») :

- Vidistine urbem ? As-tu vu la ville ?
- Dic mihi uenturusne sis. Dis-moi si tu viendras.

238. Traduisez.

1. Periculum est ne ille uerbis te obruat. — 2. Cauebam ne cui suspicionem darem. — 3. Ne uiuam, si hoc tibi concedo ! — 4. Ego non modo tibi non irascor, sed ne reprehendo quidem factum tuum. — 5. Obstitisti ne ex Italia transire in Siciliam fugitiuorum copiae possent. — 6. Haec utinam ne experiare ! — 7. Metellus edixit ne quisquam in castris panem uenderet. — 8. Iocum illius ne sis aspernatus. — 9. Donis impii ne placare audeant deos ! — 10. Quiduis, dum ab re ne quid ores, faciam. — 11. Ne aequaueritis Hannibali Philippum : Pyrrho certe aequabitur. — 12. Numquam Scipionem ne minima quidem re offendi, quod quidem senserim.

239. *Mort d'Hannibal*

Hannibal uno loco se tenebat, in castello quod ei a rege datum erat muneri, idque sic aedificarat, ut in omnibus partibus aedificii exitus haberet, scilicet uerens ne usu ueniret quod accidit. Huc cum legati Romanorum uenissent ac multitudine domum eius circumdedissent, puer ab ianua prospiciens Hannibali dixit plures praeter consuetudinem armatos apparere. Qui imperauit ei ut omnes fores aedificii circumiret ac propere sibi nuntiaret num eodem modo undique obsideretur. Puer cum celeriter quid esset renuntiasset omnisque exitus occupatos ostendisset, sensit id non fortuito factum, sed se peti neque sibi diutius uitam esse retinendam. Quam ne alieno arbitrio dimitteret, memor pristinarum uirtutum, uenenum quod semper secum habere consuerat sumpsit.

CORN. NÉP., *Hann.* 12, 3-53.8.3. *Cum*

☞ SAUSY, § 458 ; FAMERIE *et al.*, ch. 24

Tableau 38. Emplois de *cum*

A. Préposition

- *cum* + Abl., « avec » (*accompagnement, manière*)

Cum Lepido diem contero.

Cum Romanis pugnabant.

Litterae magna cum cura scriptae.

La préposition se joint aux pronoms relatif et personnel (*quocum, mecum, etc.*)

Lepidus, quocum diem contero

Nobiscum ueniet.

Je passe la journée avec Lépide.

Ils se battaient contre les Romains.

Une lettre écrite avec beaucoup de soin.

Lépide, avec qui je passe la journée

Il viendra avec nous.

B. Conjonction de coordination

- *en corrélation, cum... tum* : « non seulement... mais surtout »

Cupio cum scire quid ibi agatur, tum id a te scire.

Je désire non seulement savoir ce qui se passe là-bas, mais surtout le savoir par toi.

C. Conjonction de subordination

1. Indicatif : valeur temporelle

- « *quand, lorsque* »

Cum Caesar aduenit, Galli felices erant.

Tres anni sunt cum lex lata est.

Quand César arriva, les Gaulois étaient heureux.
Il y a trois ans que la loi a été votée.

Effets de sens :

- *Inversion*

Vix abieram, cum aduenit.

J'étais à peine parti, quand il arriva (qu'il arriva).

- *Itération*

Cum sol occidit, [tum] eo cubitum.

Quand le soleil se couche, (alors) je vais dormir.
Chaque fois que...

- *explication*

Cum tacent, consentiunt.

Quand ils se taisent, ils marquent leur accord. En se taisant..., Par leur silence...

2. Subjonctif : valeur « historique »

• « comme (= quand et parce que) »

Cum Caesar aduenisset, Galli desperauerunt. *Comme César était arrivé, les Gaulois perdirent espoir.*

Fuit tempus cum Romani felices essent. *Il fut un temps où les Romains étaient heureux.*

Effets de sens :

• cause

Quae cum ita sint, abeo. *Puisqu'il en est ainsi, je m'en vais.*

• opposition

Sum miser, cum felix esse possim. *Je suis malheureux, alors que je pourrais être heureux.*

• concession

Graecia, cum excellat in eloquentia, tamen... *Bien que la Grèce excelle dans l'éloquence, cependant...*

Attention. Dans le style indirect, les propositions construites ici avec l'Indicatif sont au subjonctif avec concordance des temps.

240. Traduisez.

1. Tuas litteras exspectabo cum ut quid agas, tum ut ubi sis sciam. — 2. Hannibal subibat muros, cum repente in eum patefacta porta erumpunt Romani. — 3. Pythagoras, cum in geometria quiddam noui inuenisset, Musis bouem immolauisse dicitur. — 4. Socrates, cum facile posset educi e custodia, noluit. — 5. In Miltiade erat cum summa humanitas, tum mira communitas. — 6. Cum uita sine amicis insidiarum plena sit, ratio ipsa monet amicitias comparare. — 7. Tum, cum maxime fallunt, id agunt, ut uiri boni esse uideantur. — 8. Ego minus saepe do ad uos litteras quam possum, propterea quod, cum omnia tempora mihi sunt misera, tum uero, cum aut scribo ad uos aut uestras lego, conficior lacrimis. — 9. Cum iudicaris, diligere oportet, non cum dilexeris, iudicare. Sed cum multis in rebus neglegentia plectimur, tum maxime in amicis diligendis et colendis. — 10. Themistocles maritimos praedones consecrando mare tutum reddidit. In quo cum diuitiis ornauit, tum etiam peritissimos belli naualis fecit Athenienses. Id quantae salutis fuerit uniuersae Graeciae, bello cognitum est Persico, cum Xerxes bellum uniuersae inferret Europae. — 11. In demoliendo signo permulti homines moliebantur ; illud interea nulla lababat ex parte, cum alii uectibus subiectis conarentur commouere, alii deligatum omnibus membris rapere ad se funibus. — 12. Graecia, cum iamdiu excellat in eloquentia, tamen omnes artes uetustiores habet. — 13. Longum illud tempus cum non ero magis me mouet quam hoc exiguum. — 14. Habere dicimur febrem, cum illa nos habeat. — 15. Cum sapias animo, noli ridere senectam ! — 16. Metuendum est semper, esse cum tutus uelis. — 17. Cum is annis aquae uim uehat ingentem, non tamen nauium patiens est. — 18. Cum rosam uiderat, tum incipere uer arbitratur. — 19. Cum te semper amaui dilexique, tum mei amantissimum cognoui. — 20. Dionysius tyrannus ea ipsa quae concupierat ne tum quidem cum omnia se posse censebat consequatur. — 21. Quom plurimas et maximas commoditates amicitia contineat, tum illa nimirum praestat omnibus, quod bona spe praelucet in posterum. — 22. Habebat flebile quiddam aptumque cum ad fidem faciendam, tum ad misericordiam commouendam. — 23. Cum antiquissimam sententiam, tum omnium populorum et gentium consensu conprobatam sequor.

241. Curieux subterfuge d'Hannibal

Ad Eumenem, Pergamenorum regem, interficiendum Hannibal talem iniit rationem. Classe paucis diebus erant decreturi. Superabatur nauium multitudine : dolo erat pugandum, cum par non esset armis. Imperauit quam plurimas uenenatas serpentes uiuas colligi easque in uasa fictilia conici. Harum cum effecisset magnam multitudinem, die ipso quo facturus erat nauale proelium, classarios conuocat iisque praecipit omnes ut in unam Eumenis regis concurrant nauem, a ceteris tantum satis habeant se defendere. Id illos facile serpentium multitudine consecuturos. Rex autem in qua naue ueheretur, ut scirent, se facturum ; quem si aut cepissent aut interfecissent, magno iis pollicetur praemio fore. Tali cohortatione militum facta classis ab utrisque in proelium deducitur. Quarum acie constituta, priusquam signum pugnae daretur, Hannibal, ut palam faceret suis quo loco Eumenes esset, tabellarium in scapha cum caduceo mittit. Qui ubi ad naues aduersariorum peruenit epistulamque ostendens se regem professus est quaerere, statim ad Eumenem deductus est, quod nemo dubitabat quin aliquid de pace esset scriptum. Tabellarius ducis naue declarata suis eodem unde erat egressus se recepit. At Eumenes soluta epistula nihil in ea repperit nisi quae ad irridendum eum pertinerent. Cuius etsi causam mirabatur neque repperiebat, tamen proelium statim committere non dubitauit. Horum in concursu Bithynii Hannibalis praecepto uniuersi nauem Eumenis adoriuntur. Quorum uim rex cum sustinere non posset, fuga salutem petit, quam consecutus non esset, nisi intra sua praesidia se recepisset, quae in proximo litore erant collocata. Reliquae Pergamenae naues cum aduersarios premerent acrius, repente in eas uasa fictilia de quibus supra mentionem fecimus conici coepta sunt. Quae iacta initio risum pugnantibus concitarunt neque quare id fieret poterat intellegi. Postquam autem naues suas oppletas conspexerunt serpentibus, noua re perterriti, cum quid potissimum uitarent non uiderent, puppes auerterunt seque ad sua castra nautica rettulerunt. Sic Hannibal consilio arma Pergamenorum superauit.

CORN. NÉP., *Hann.* 10, 3 – 11, 7**3.8.4. Dum****Tableau 39.** Emplois de *dum*

A. Indicatif : cf. p. 65-66 (tableau 25)

- *dum* + *indic. prés.* : « pendant que, tandis que »
Dum haec aguntur, legati aduenerunt. Tandis que se déroulaient ces événements, les ambassadeurs arrivèrent.
- *dum* (*donec, quoad*) : « aussi longtemps que, tant que, pendant tout le temps que, jusqu'à ce que »
Dum felix eris, multos amicos numerabis. Tant que tu seras heureux, tu compteras de nombreux amis.
- Exspectaui dum redlisti.* J'ai attendu que tu sois revenu.
Exspecta dum redlerō. Attends que je sois revenu.

B. Subjonctif : cf. p. 65-66 (tableau 25)

dum (donec, quoad) : « pendant le temps nécessaire pour que, en attendant le moment où »	
Exspecta dum redeam.	Attends que je revienne.
Exspectaui dum redires.	J'ai attendu jusqu'à ce que tu reviennes.
Quaerite dum inueniatis.	Cherchez jusqu'à ce que vous trouviez.

C. Subjonctif

dum (dummodo, modo) : « pourvu que, pour autant que » (nég: nè)	
Oderint, dum metuant.	Qu'ils me haïssent, pourvu qu'ils me craignent.

Attention. Dans le style indirect, les propositions construites ici avec l'indicatif sont au subjonctif avec concordance des temps.

242. Traduisez.

1. Dum Romani tempus terunt legationibus mittendis, Hannibal militibus fessis quietem dedit. — 2. (Virgile à propos d'Énée) Multa quoque et bello passus, dum conderet urbem. — 3. Exspectate dum dictator fiat. — 4. Vix in ipsis tectis et oppidis frigus infirma ualetudine uitatur, nedum in mari et uia sit facile abesse ab iniuria temporis. — 5. Imitamini, patres conscripti, turbam inconsultam, dum ego ne imiter tribunos. — 6. Dum per patentia loca ducebatur agmen, non apparuit hostis. — 7. Querebantur consules bellicosos esse, qui uel in pace bellum excitare possent, nedum in bello respirare ciuitatem forent passuri. — 8. Dum pauca mancipia retinere uult, libertatem suam perdidit. — 9. Dum haec geruntur, reliqui discesserunt. — 10. Differant rem in tempus aliud, dum deferuescat ira. — 11. Quid illos opinamini animi habuisse atque habituros, dum uiuent? — 12. Fur obseruauit dum dormitarent canes.

3.8.5. Quam

☞ FAMERIE et al., ch. 24

Tableau 40. Emplois de quam

A. Adjectif-pronom (Acc. F. sg.)

1. relatif : « que, laquelle »

Vrbs quam cepisti...	La ville que tu as prise...
Vrbem uidi, in quam urbem inii.	Je vis la ville, dans laquelle (ville) j'entraî.

Relatif « de liaison » : en début de phrase, équivalent d'un démonstratif et d'une conjonction de coordination (quam = et eam, at eam, etc.)

Roma urbs pulcherrima est. Quam si uideris...	Rome est une ville superbe. Et si tu la vois...
(= Et si eam uideris...)	

2. Interrogatif direct et indirect : « quelle ?, laquelle ? »

Quam urbem cepisti?	Quelle ville as-tu prise?
Quam cepisti?	Laquelle as-tu prise?
Dic mihi quam urbem ceperis.	Dis-moi quelle ville tu as prise.

3. Indéfini : « quelque, quelconque »

Forme enclitique quis (au lieu d'aliquis) après si, nisi, ne, num et le relatif

Si quam urbem uideris...	Si tu vois une ville...
Abiit ne quam iniuriam acciperet.	Il s'en alla pour éviter de subir un affront.

B. Adverbe exclamatif direct et indirect

Quam doctus est!
Vide quam facile Caesar Gallos uicerit.

Comme il est instruit!
Vois avec quelle facilité (lit. : comment facilement) César a vaincu les Gaulois.

C. Conjonction de subordination

1. *proposition comparative (souvent réduite au 2^e terme de comparaison), après le compar. en -ior, les adverb. minus, tam, magis, plus*

Paulus minus doctus (tam doctus, doctior) est quam Petrus (est).
Doctior est quam putas.
Plus quam decem dies afeit.

Paul est moins savant (aussi savant, plus savant) que [ne l'est] Pierre.
Il est plus savant que tu [ne] crois.
Il a été absent pendant plus de dix jours.

2. *devant un superlatif : « le plus... possible »*

Naves quam plurimas possunt cogunt.
Quam celerrime abiit.

Ils rassemblent le plus de navires qu'ils peuvent.
Il partit le plus vite possible.

3. *après un comparatif : « trop... pour » (quam ut + subj.), « trop... en regard de » (quam pro + Abl.)*

Potentior erat quam ut uinceretur.
Maior fuit poena quam pro delicto.

Il était trop puissant pour être vaincu.
La sanction fut trop sévère pour la faute.

4. *potius... quam : « plutôt que » ; ante (prius)... quam : « avant que (de) » (Indic. ou subj.)*

Potius clamat quam cantat.
Potius depugna quam seruias.
Ante abii quam redisti.

Il crie plutôt (plus) qu'il ne chante.
Bats-toi plutôt que d'être esclave.
Je suis parti avant que tu reviennes (avant ton retour).
Je suis parti avant que tu reviennes (sans attendre ton retour).

Attention. Dans le style indirect, les propositions construites ici avec l'indicatif sont au subjonctif avec concordance des temps.

243. Traduisez.

1. Quam plurimis de rebus ad me uelim scribas, ut prorsus ne quid ignorem. — 2. Quam attulisti rationem? — 3. Quam tibi amicus tum fuerit intellegis. — 4. Egestas magis quam oratio mea uos hortatur. — 5. Cohortes prius constiterunt quam quid rei gereretur cognosci posset. — 6. Quam ille facile gloriam esset consecutus! — 7. Quam rem publicam habemus? — 8. Auaritia pecuniae studium habet, quam nemo sapiens concupiuit. — 9. Vides quam sit uaria uitae commutabilisque ratio. — 10. Iniurias ferendo maiorem laudem quam ulciscendo mereris. — 11. Quam prouinciam tenuistis a praedonibus liberam per hosce annos? — 12. Quam uellem ad illas pulcherrimas epulas me inuitasses! — 13. Si quam habeo laudem, parta Romae est. — 14. Ille actor quam maxime excellit. — 15. Non id agitur quam magnificum imperium populi Romani sit. — 16. Mihi quam multis custodibus opus erit! — 17. Singulis medicinam, si quam potero, adferam. — 18. De Carthagine uereri non ante desinam quam illam excisam esse cognouero. — 19. Quid tam populare quam libertas? Quam non solum ab hominibus, uerum etiam a bestiis expeti uidetis. — 20. Quid est ubi acquiescam, nisi quam diu tuas litteras lego?

3.8.6. Quin

ERNOUT-THOMAS, § 314 ; LAVENCY, § 434

Tableau 41. Emplois de quin

A. Adverbe	
1. interrogatif : « comment ne... pas ? pourquoi ne... pas ? »	
Quin me adspicis ?	Pourquoi ne me regardes-tu pas ?
Quin timeam ?	Comment n'aurais-je pas peur ?
2. renforçant les adverbes etiam ou Immo	
quin etiam	bien plus ; il y a mieux
quin Immo	bien au contraire
B. Conjonction de subordination	
1. négative : après une principale négative ou interrogative de forme, quin = qui (quae, quod) non, cur non, ut non, etc.	
Nemo est quin hoc sciat (= qui nesclat).	Il n'est personne qui ne sache cela.
Nihil est quin emi possit (= quod non).	Il n'est rien qu'on ne puisse acheter.
Nulla causa est quin legam (= cur non).	Il n'y a aucune raison que je ne lise pas.
Fieri non potest quin tibi gratuler (= ut non).	Il ne peut se faire que je ne te félicite pas. Il m'est impossible de ne pas te féliciter.
Facere non possum quin tibi gratuler (= ut non).	Je ne puis faire en sorte de ne pas te féliciter. Je ne puis m'empêcher de te féliciter.
2. explétive : après une principale négative ou interrogative de forme, en dépendance d'un verbe de doute (empêchement, opposition, refus)	
Non dubito quin (non) ueniat.	Je ne doute pas qu'il (ne) vienne (pas).
Quis dubitat quin ueniat ?	Qui doute qu'il vienne ? Personne ne doute...
Nihil obstat quin (non) ueniat.	Rien ne s'oppose à ce qu'il (ne) vienne (pas).
Quid obstat quin ueniat ?	Qu'est-ce qui s'oppose à ce qu'il vienne ? Rien ne s'oppose...

244. Traduisez.

1. Quin expergiscimini ? — 2. Nemo erit quin hoc se audisse aut uidisse dicat. —
3. Facere non possum quin iis litteris paream. — 4. Numquam accedo quin abs te abeam doctor. — 5. Quis est quin cernat quanta uis sit in-sensibus ? — 6. De me semper populus Romanus loquetur. Quin hoc tempore ipso celebror. — 7. Fieri nullo modo poterat quin ei parceretur. — 8. Omnes boni non recusabant quin uel pro me uel mecum perirent. — 9. Dubitabitis etiam diutius quin illud uerissimum sit ? — 10. Publicam miserorum causam suscepi, non quin aes alienum soluere possem, sed quod non dignos homines honore honestatos uidebam. — 11. Quin tu abis in malam pestem ? — 12. Defendi rem publicam adulescens, non deseram senex. Quin etiam corpus libenter obtulerim, si repraesentari morte mea libertas ciuitatis potest. — 13. Hortensius nullum patiebatur esse diem quin aut in foro diceret aut medicaretur extra forum. — 14. Germani retineri non potuerant quin in nostros tela conicerent. — 15. Nego quemquam esse uestrum quin hoc saepe audierit. — 16. Mihi dubium non erat quin ille iam iamque foret in Apulia. — 17. Nulla est tam facilis res quin difficilis sit, quam inuitus facias. — 18. Facere non possum quin cottidie litteras ad te mittam, ut tuas accipiam. — 19. De ea re nihil praetermisi quin enucleate ad te perscriberem. — 20. Non temere fama nasci solet quin subsit aliquid. — 21. Non haec ego dico quin quae

tu uis ego uelim. — 22. Nihil tyranni uictoria animum militaris uiri et multos experti casus imminuit; quin contra plus spei nactus, breue id tyranno gaudium se effecturum adfirmabat. — 23. Controuersia non erat quin uerum dicerent. — 24. Tuum consilium reprehendere non audeo, non quin ab eo ipse dissentiam, sed quod ea te sapientia esse iudico, ut meum consilium non antepoñam tuo.

3.8.7. Quo

Tableau 42. Emplois de quo

A. Adjectif-pronom (Abl. M. Nt. sg.)	
1. Relatif : « que, lequel »	
Vrbs Clusum, (In) quo loco mortuus est Cicero, quo nemo plura scripsit	La ville de Clusum, lieu où il est mort Cicéron, l'écrivain le plus prolifique de tous
Relatif « de liaison » : en début de phrase, équivalent d'un démonstratif et d'une conjonction de coordination (quo = et eo, at eo, etc.) ; précède aussi certaines conjonctions (si, nisi, ubi, cum, etc.)	
Quo perfecto opere, abierunt. Vnum proellum superest. Quo confecto...	Et une fois ce travail achevé, ils s'en allèrent. Il reste un seul combat. Et une fois qu'il aura été livré...
2. Interrogatif direct et indirect : « quel ? lequel ? »	
A quo hoste uictus est ? A quo occisus est ? Nescio a quo uictus sit. Quo modo (ou quomodo) ? Quo pacto ?	Par quel ennemi a-t-il été vaincu ? Par qui a-t-il été tué ? J'ignore par qui il a été vaincu. De quelle manière ? Comment ?
3. Indéfini : « quelque, quelconque »	
Forme enclitique quis (au lieu d'aliquis) après si, nisi, ne, num et le relatif ... ne quo incommodo afficiatur.	... afin d'éviter tout dommage.
B. Adverbe (lieu, direction)	
1. Relatif : « vers où »	
Partes aedilium quo nemo accedit	La partie de la maison où personne n'accède
2. Interrogatif : « vers où ? »	
Quo abis ?	Où pars-tu ?
C. Conjonction de subordination (emploi figé du relatif)	
• proposition complétive (verbes d'empêchement négatifs) : quo... minus, quominus (subj.) Non impedio quo minus proficiscaris. Je ne t'empêche pas de partir.	
• proposition finale (avec un comparatif) : quo + subj., « afin que (par là) » Lego, quo doctior sim. Je lis, afin d'être plus instruit.	
• proposition causale : non quo(d) + subj.... sed quia + indic., « non-que... mais parce que... » Mihi auctor es, non quo(d) doctus sis, sed quia sapiens es. Pour moi, tu es un modèle, non que tu sois savant, mais parce que tu es un sage.	
• proposition comparative en corrélation : eo (minus, magis, compar.)... quo (minus, magis, compar.), « d'autant (moins, plus)... que (moins, plus) » Quo breuior, eo dilucidior oratio est. Un discours est d'autant plus clair qu'il est plus court. — Plus un discours est court, plus il est clair.	

Attention. Dans le style indirect, les propositions construites ici avec l'indicatif sont au subjonctif avec concordance des temps.

245. Traduisez.

1. Exspectabat, quo aequiore loco proelium committeret. — 2. Pompeius ignes fieri prohibuit, quo occultior esset eius aduentus. — 3. Domi nihil erat quo famem tolerarent. — 4. Non eadem alacritate ac studio quo in pedestribus uti proeliis consueverant utebantur. — 5. Quid agam, iudices? Quo me uertam? — 6. Fac ut sciam quo die te uisuri simus. — 7. Eo scripsi, quo in suadendo plus auctoritatis haberem. — 8. Quae cum ita sint, Catilina, perge quo coepisti. — 9. Nihil admirabilius quam quo modo ille mortem filii tulit. — 10. Potest quicquam esse absurdus quam quo uiae minus restet, eo plus uaticini quaerere? — 11. Doctorum est ista consuetudo, ut iis ponatur de quo disputent quamuis subito. — 12. Tum est Cato locutus, quo erat nemo fere senior temporibus illis. — 13. In publicis sepulturis sublata erat celebritas uirorum ac mulierum, quo lamentatio minueretur. — 14. Ille eo quo intendit mature cum exercitu peruenit. — 15. Quid obstat quo minus deus sit beatus? — 16. Ea ratio docet esse deos; quo concesso, confitendum est eorum consilio mundum administrari. — 17. Non eo dico quo mihi ueniat in dubium tua fides. — 18. Sequamur Polybium nostrum, quo nemo fuit in exquirendis temporibus diligentior. — 19. Nescio quo pacto ab eo quod erat a te propositum aberrauit oratio. — 20. Dolor decrescit, ubi quo crescat non habet. — 21. Ego uos quo pauca monerem aduocaui. — 22. Eo crassior est aer quo terris propior. — 23. Veniet tempus illud quo posteri nostri tam aperta nos nescisse mirentur. — 24. Mercatoribus est aditus magis eo ut quae bello ceperint quibus uendant habeant, quam quo ullam rem ad se importari desiderent.

3.8.8. Quod

SAUSY, § 439; FAMERIE *et al.*, ch. 24

Tableau 43. Emplois de *quod*

A. Adjectif-pronom (N. Acc. Nt. sg.)	
1. Relatif : « qui, que, lequel »	
Templum quod uidi...	Le temple que j'ai vu...
Templum uidi, in quod templum inii.	Je vis le temple, dans lequel (temple) j'entraî.
Relatif « de liaison » : en début de phrase, équivalent d'un démonstratif et d'une conjonction de coordination (quod = et id, at id, etc.) ; précède aussi certaines conjonctions (si, nisi, etc.)	
Quod ubi animaduertit, gāuisus est. (= Et ubi id animaduertit...)	Et quand il s'en rendit compte, il se réjouit.
Quod si (ou quodsi) uenerit, abibo.	(Que) s'il vient, je m'en irai.
2. Interrogatif direct et indirect : « quel ? lequel ? »	
Quod templum uidisti ?	Quel temple as-tu vu ?
Tria templa sunt. Quod uidisti ?	Il y a trois temples. Lequel as-tu vu ?
Dic mihi quod templum uideris.	Dis-moi quel temple tu as vu.
3. Indéfini : « quelque, quelconque »	
Forme enclitique quis (au lieu d'aliquis) après si, nisi, ne, num et le relatif	
Si quod templum uideris	Si tu vois un temple
Abijt ne quod uulnus acciperet.	Il s'en alla pour éviter de recevoir une blessure.

B. Conjonction de subordination (emploi figé du pronom relatif)

1. Proposition complétive (avec les verbes de sentiment et certains verbes impersonnels) : « en ce que » (indic.)

Male euenit quod cecidit.
Gaudeo quod uales.

Il arriva par malheur qu'il tomba.
Je me réjouis que tu te portes bien.

2. Proposition causale : « parce que » (indic. ou subj.)

Non laborabat, quod aegrotabat.
Non laborabat, quod aegrotaret.

Il ne travaillait pas, parce qu'il était malade.
Il ne travaillait pas, parce que, disait-il, il était malade (pfs : sous prétexte que...).

Attention. Dans le style indirect, les propositions construites ici avec l'indicatif sont au subjonctif avec concordance des temps.

246. Traduisez et analysez quod.

1. Furius puer didicit quod discendum fuit. — 2. Quod fors feret, feremus aequo animo. — 3. Si quid erit quod te scire opus sit, scribam. — 4. Non plus habet sapiens quod gaudeat quam quod angatur. — 5. In ceteris regibus num quod eloquentiae uestigium apparet? — 6. Caesar suis imperauit ne quod omnino telum in hostes reicerent. — 7. Quodsi Romae Cn. Pompeius priuatus esset, tamen ad tantum bellum is erat deligendus. — 8. Senex est eo meliore condicione quam adulescens, cum id quod ille sperat, hic consecutus est : ille uult diu uiuere, hic diu uixit. — 9. Quod celeriter me fecisti de Caesaris litteris certiore, fecisti diu uiuere, hic diu uixit. — 10. Mors Ciceronis minus indigna uideri potuit, quod a uictore inimico nil mihi gratum. — 11. Crudelius passus erat quam quod eiusdem fortunae conpos uicto fecisset. — 12. Quod pro me non facio, id pro te facere amor meus in te tuaque officia cogunt, ut timeam. — 13. De belli suspicione quod scribis, sane me commouit. — 14. Noui quod ad te scriberem nihil deformior est. — 15. Quod scribis praesidium deduci non oportuisse, uidebam item ceteros existimare. — 16. Nihil est quod metuas. — 17. Laudat Africanum Panaetius quod fuerit abstinens. — 18. Nominis est controuersia, cum de facto conuenit et quaeritur id quod factum est quo nomine appelletur. Quo in genere necesse est ideo nominis esse controuersiam, quod de re ipsa non conueniat ; non quod de facto non constet, sed quod id quod factum sit aliud alii uideatur esse et idcirco alius alio nomine id appellet.

247. Épaminondas se compare à Agamemnon

Meneclides cum Epaminondae obiceret quod liberos non haberet neque uxorem duxisset, maximeque insolentiam, quod sibi Agamemnonis belli gloriam uideretur consecutus, at ille : « Desine, inquit, Meneclida, de uxore mihi exprobrare ; nam nullius in ista re minus uti consilio uolo (habebat enim Meneclides suspicionem adulteri) ; quod autem me Agamemnonem aemulari putas, falleris. Namque ille cum uniuersa Graecia uix decem annis unam cepit urbem, ego contra ea una urbe nostra dieque uno totam Graeciam Lacedaemoniis fugatis liberaui. »

CORN. NÉP., *Épam.* 5, 5

248. Cicéron félicite un consul de ses amis

Quid est quod ego te hortor ut dignitati et gloriae seruias ? Proponam tibi claros uiros, quod facere solent qui hortantur ? Neminem habeo clariorem quam te ipsum. Te imitere oportet, tecum ipse certes. Ne licet quidem tibi iam tantis rebus gestis non tui similem esse. Quod cum ita sit, hortatio non est necessaria, gratulatione magis utendum est. Contigit enim

tibi, quod haud scio an nemini, ut summa seueritas animaduersionis non modo non inuidiosa, sed etiam popularis esset.

Cic., *Fam.* IX, 14, 6-7 (739)

249. Une largesse peu recommandable

Praeclare in epistula quadam Alexandrum filium Philippus accusat, quod largitione benivolentiam Macedonum consecetur : « Quae te, malum, inquit, ratio in istam spem induxit, ut eos tibi fideles putares fore quos pecunia corrupisses ? An tu id agis, ut Macedones non te regem suum, sed ministrum et praebitorem sperent fore ? »

Cic., *Off.* II, 53

250. Pompée et le philosophe Posidonius

Solebat narrare Pompeius se, cum Rhodum uenisset decedens ex Syria, audire uoluisse Posidonium ; sed cum audisset eum grauitate esse aegrum, quod uehementer eius artus laborarent, uoluisse tamen nobilissimum philosophum uisere. Quem ut uidisset et salutauisset honorificisque uerbis prosecutus esset molesteque se dixisset ferre quod eum non posset audire, at ille : « Tu uero, inquit, potes, nec committam ut dolor corporis efficiat ut frustra tantus uir ad me uenerit. » Itaque narrabat eum grauitate et copiose de hoc ipso, nihil esse bonum nisi quod esset honestum, cubantem disputauisse, cumque quasi faces ei doloris admouerentur, saepe dixisse : « Nihil agis, dolor ! quamuis sis molestus, numquam te esse confitebor malum. »

Cic., *Tusc.* II, 61

3.8.9. An

Tableau 44. Emplois de *an*

A. Particule interrogative directe	
1. Interrogation simple	
<ul style="list-style-type: none"> • pour reprendre ce qui vient d'être dit et en demander la confirmation : « mais est-ce que ? » 	
Visne eum appellem Graece ? – An scis ?	Veux-tu que je t'interpelle en grec ? – Mais est-ce que tu sais ?
<ul style="list-style-type: none"> • pour protester et solliciter une réponse négative : « mais est-ce que ? » 	
Quod rogas, an dubitas quin id curem ?	Quant à ce que tu demandes, doutes-tu vraiment que je m'en occupe ?
<ul style="list-style-type: none"> • pour appuyer ce qu'on vient de dire : « est-ce que vraiment ? » 	
Oratorem irasci minime decet. An tibi irascitum uideor, cum quid acrius dico ?	Il ne convient pas du tout à l'orateur de s'emporter. Crois-tu vraiment que je m'emporte, chaque fois que je m'exprime de manière assez vive ?
<ul style="list-style-type: none"> • pour exprimer une réserve : « ou bien par hasard est-ce que ? » 	
An censes... ?	Crois-tu par hasard que... ?
<ul style="list-style-type: none"> • pour avancer une réponse prudente à une interrogation : « serait-ce que ? ne serait-ce pas que ? C'est sans doute que » 	
Nolo cum isto homine uideri. – An quia pudet ?	Je ne veux pas qu'on me voie avec cet homme. – Serait-ce parce que tu as honte ?

2. Interrogation double

- *utrum... an, -ne... an, an seul* : « est-ce que... ou... ? »
Vtrum Romam an Athenas Ibis ? *Iras-tu à Rome ou à Athènes ? Est-ce que tu iras... ?*
Romamne an Athenas Ibis ? *Iras-tu à Rome ou à Athènes ? Est-ce que tu iras... ?*
Romam an Athenas Ibis ? *Iras-tu à Rome ou à Athènes ? Tu iras... ?*
- *utrum... annon ou an non (pfs annon seul)* : « est-ce que... ou non ? »
Vtrum Romam Ibis annon (ou an non) ? *Iras-tu à Rome ou non ?*
Sunt haec tua uerba annon ? *Sont-ce tes paroles ou non ?*

B. Particule Interrogative Indirecte

1. Interrogation simple

- *dubitare an, haud scire (nescire) an, incertum est an* : « si... ne pas ; peut-être »
Dubito an Romam eam. *Je me demande si je n'irai pas à Rome. Peut-être irai-je à Rome.*
Haud scio (nescio) an consul occisus sit. *Je ne sais si le consul n'a pas été tué. Peut-être le consul a-t-il été tué.*
Incertum est an consul non occisus sit. *On ne sait s'il n'est pas vrai que le consul n'a pas été tué. Peut-être le consul n'a-t-il pas été tué.*
- *forsitan (< fors sit an, litt. « ce serait un hasard si... ne pas. »), avec le subj.* : « peut-être »
Forsitan temere fecerim. *Peut-être ai-je agi avec témérité.*

2. Interrogation double

- *utrum... an, -ne... an, an seul* : « si... ou si... »
Dic mihi utrum Romam an Athenas Iturus sis. *Dis-moi si tu iras à Rome ou à Athènes.*
Dic mihi Romamne an Athenas Iturus sis. *Dis-moi si tu iras à Rome ou à Athènes.*
Dic mihi Romam an Athenas Iturus sis. *Dis-moi si tu iras à Rome ou à Athènes.*
- *pfs utrum... annon (au lieu de necne)* : « si... ou non »
Deliberat senatus captiuos redimat annon. *Le sénat délibère : doit-il racheter les prisonniers ou non ?*

C. Conjonction de coordination disjonctive (= uel)

- Cn. Octavius est an Cn. Cornelius quidam.* *Il y a un certain Cn. Octavius ou Cn. Cornélius.*

251. Traduisez.

1. Tibi ego an tu mihi seruus es ? — 2. Vtrum superbiam prius commemorem an crudelitatem ? — 3. Vtrum defenditis plebem an impugnatis ? — 4. Vosne L. Domitium an uos Domitius deseruit ? — 5. An non putamus fore ut eos paeniteat professos esse odium in Antonium ? — 6. Cum homine crudeli nobis res est an cum fera ? — 7. Cato hanc orationem scripsit paucis ante quam mortuus est diebus an mensibus. — 8. Quando ista uis euanuit ? an postquam homines minus creduli esse coeperunt ? — 9. Vtrum ego tibi patrimonium eripui an tu comedisti ? — 10. An paenitet uos quod saluum atque incolumem exercitum traduxerim ? — 11. Deliberatur de Auarico incendi placeat an defendi. — 12. Haud scio an ille par principibus esse potuisset. — 13. Non nulli dubitant an per Sardiniam ueniat. — 14. Corinthiis bellum indicamus an non ? — 15. An potest exilium ignominiam adficere sapientem ? — 16. Non apparebat eam conclusionem esse quaesitam, quae forsitan laus sit. — 17. Ariouistus conclamauit : quid ad se uenirent ? an speculandi causa ?

— 18. Numquamne intelleges statuendum tibi esse utrum illi qui istam rem gesserunt homicidaene sint an iudices libertatis? — 19. An uero quisquam potest probare quod perceptum, quod comprehensum, quod cognitum non habet? — 20. Dicitur aliquis male de te locutus: cogita an prior feceris. — 21. Britanniam qui mortales initio coluerint indigenae an aduerti, ut inter barbaros, parum compertum. — 22. Haud facile dixerim utrumne locus ipse an condiscipuli an genus studiorum plus mali ingeniis adferant. — 23. Statuebant iudices damnarent an absoluerent. — 24. Nonnulli philosophi dubitant de mundo casune ipse sit effectus aut necessitate aliqua an ratione ac mente diuina. — 25. De L. Bruto dubitarim an propter infinitum odium tyranni ecfrenatius in Arruntem inuaserit.

3.8.10. Mots en corrélation

SAUSY, § 133, 138, 201–204; LAVENCY, § 119; FAMERIE *et al.*, ch. 24

Tam clemens est, quam fortis.

Tam clemens est, ut inimicis parcat.

Il est aussi clément que courageux.

Il est si clément, qu'il pardonne à ses ennemis.

252. Identifiez les mots en corrélation, puis traduisez.

1. Is mihi est seruus spectatus satis, cui dominus curae est. — 2. Non is es qui quid sis nescias. — 3. Non is es ut te pudor a turpitudine reuocarit. — 4. Quo breuior, eo dilucidior et cognitu facilior narratio fiet. — 5. Tenuitas hominis eius modi est, ut dissimulari non queat atque eo magis eluceat, quo magis occultatur. — 6. Eo grauior est dolor quo culpa maior. — 7. Eo liberalitatem studiosius plerique laudant, quod summi cuiusque bonitas commune perfugium est omnium. — 8. Quales sunt illi, tales esse et uideri uolunt. — 9. Tales nos esse putamus, ut iure laudemur. — 10. Non tam praeclarum est scire Latine quam turpe nescire. — 11. Quis nostrum tam animo agresti fuit, ut eius morte non commoueretur? — 12. Quot homines, tot sententiae. — 13. Vt magistratibus leges, sic populo praesunt magistratus. — 14. Nullam umquam uidi tantam contionem quanta nunc uestrum est. — 15. Angor non tantum ualet, ut tollat amicitiam. — 16. Ita ut precamini eueniat! — 17. Urbem Syracusas pulcherrimam omnium saepe audistis. Est ita ut dicitur. — 18. Ita uiuunt, ut eorum probetur fides. — 19. Graecos ita non amas, ut ne ad uillam quidem tuam uia Graeca ire soleas. — 20. Adeone me delirare censes, ut ista esse credam? — 21. Multi priuati opulenti ac potentes habent in animo Capitolium sic ornare, ut templi dignitas desiderat. — 22. Res sese sic habet ut, nisi exercitum tantum quantum ad maximum bellum mittere soletis mature in has prouincias miseritis, summum periculum sit ne amittendae sint omnes eae prouinciae. — 23. Cum haec docuero, tum illud ostendam. — 24. Eum cum amantissimum mei cognoui, tum etiam ualde tui studiosum. — 25. Frumentum tanti fuit quanti ille aestimauit. — 26. Quanti quisque se ipse facit, tanti fiat ab amicis.

253. La république se meurt

Vnum illud nescio grātulerne tibi an timeam, quod mirabilis est exspectatio reditus tui; non quo uerear ne tua uirtus opinioni hominum non respondeat, sed mehercule ne, cum ueneris, non habeas iam quod cures; ita sunt omnia debilitata iam et prope exstincta. Sed haec ipsa nescio rectene sint litteris commissa. Quare cetera cognosces ex aliis. Tu tamen, siue habes aliquam spem de re publica siue desperas, ea para, meditare, cogita quae esse in eo cui ac uiro debent qui sit rem publicam adflictam et oppressam miseris temporibus ac perditis moribus in ueterem dignitatem et libertatem uindicaturus.

Cic., *Fam.* II, 5, 2 (174)

3.8. Récapitulation

3.8.1. *Vt*

236. 1. J'exposerai comment le meilleur des régimes est devenu le pire. — 2. Au début de janvier, tâche d'être à Rome, comme tu l'as décidé. — 3. Que de griefs accumulés contre lui, comme il les a supportés ! que dis-je, comme il les a ignorés ! — 4. Quand Hannibal tomba, gravement blessé, il y eut un tel mouvement de fuite que les opérations faillirent être abandonnées. — 5. Il peut m'arriver de commettre une erreur. — 6. Une fois le silence établi, il exposa tout dans l'ordre où cela s'était passé. — 7. En supposant que tu n'arrives pas au résultat que tu veux, la mort, tu arriveras bien à prouver qu'elle n'est pas un mal. — 8. Pour avoir la preuve que les gens sous l'emprise de la colère ont perdu la raison, examine bien leur apparence ; en effet, les signes qui caractérisent la folie et la colère sont les mêmes. — 9. Voici désormais ma ligne de conduite : fidèle au souvenir des succès que j'ai obtenus, je m'attacherai à ce qu'ils apparaissent comme l'œuvre de ma volonté, et non celle du hasard. — 10. Le discours de Néron, composé par Sénèque, témoignait d'une grande élégance, conforme au talent de ce grand homme. — 11. Je suis au regret de vous dire combien votre âme s'est laissé corrompre par la paresse. — 12. De même qu'un champ, si fertile soit-il, ne peut rien produire sans être cultivé, ainsi l'esprit ne peut rien sans enseignement. — 13. Si les Sagontins n'avaient pas eu à s'inquiéter des combats, en revanche, ils avaient dû travailler nuit et jour sans relâche à la réfection du rempart. — 14. Atticus se comportait de manière à se montrer simple avec les petites gens, égal avec les grands. Aussi lui décerna-t-on tous les honneurs officiels. — 15. Que me reste-t-il à faire, sinon vous prier, vous conjurer d'accorder votre pitié à cet homme des plus courageux ? — 16. En sommes-nous au point qu'il peut nous soutirer tout cet argent en se moquant aussi ouvertement ? Plutôt mourir, par Hercule ! — 17. Toi, capituler devant l'obstacle ? toi, te corriger un jour ? toi, songer à l'exil ? — 18. Pour un sénateur, il y a trois consignes : qu'il soit présent ; qu'il parle à son rang, c'est-à-dire quand on l'interroge ; qu'il le fasse avec retenue, pour éviter d'être trop long. — 19. Chacun par rang d'âge donna à son tour son avis.

237. *Fidélité des alliés de Rome*

Magon annonça au sénat de Carthage le succès de la bataille de Cannes et, pour preuve d'une victoire aussi éclatante, répandit sous les yeux des sénateurs trois boisseaux d'anneaux d'or enlevés à nos concitoyens morts au combat. Hannon lui demanda si, après une défaite aussi cinglante, un quelconque allié de Rome avait fait défection ; sur la réponse qu'aucun n'était passé du côté d'Hannibal, il conseilla d'envoyer immédiatement des députés à Rome pour traiter de la paix. (VAL. MAX., VII, 2, ext. 16)

3.8.2. *Ne*

238. 1. Il y a un risque qu'il te rosse avec ses mots. — 2. Je prenais soin de n'éveiller de soupçon chez personne. — 3. Que je meure, si je te concède cela ! — 4. Moi, loin de m'emporter contre toi, je ne critique même pas ta conduite. — 5. Tu as barré le passage d'Italie en Sicile aux troupes d'esclaves fugitifs. — 6. Puisses-tu n'avoir pas à en faire l'expérience ! — 7. Métellus interdit la vente de pain à l'intérieur du camp. — 8. Sa plaisanterie, ne la juge pas sévèrement. — 9. Que des impies n'aient pas le culot de vouloir apaiser les dieux par des offrandes ! — 10. Je ferai ce que tu veux, pour autant que tu ne

demandes rien qui contrarie mon affaire. — 11. Que vous ne fassiez pas de Philippe l'égal d'Hannibal, soit ! vous en ferez sûrement l'égal de Pyrrhus. — 12. Jamais je n'ai offensé Scipion si peu que ce soit, autant du moins que j'ai pu m'en rendre compte.

239. *Mort d'Hannibal*

Hannibal n'avait qu'un seul lieu de résidence, un fortin offert par le roi, qui l'avait construit de manière à disposer d'issues dans toutes les parties du bâtiment, craignant bien de voir se produire ce qui arriva. Les ambassadeurs romains étaient arrivés sur place et avaient cerné la demeure avec une troupe nombreuse, quand un esclave, jetant un coup d'œil depuis la porte, vint dire à Hannibal que des hommes plus nombreux que d'habitude étaient là en armes. Il lui donna l'ordre de faire le tour de toutes les portes du bâtiment et de lui faire savoir sans délai s'il était assiégé de tous côtés de la même façon. L'esclave lui rapporta rapidement ce qu'il en était et l'informa que toutes les issues étaient gardées. Le Carthaginois comprit que cela ne relevait pas du hasard, que c'était lui qu'on cherchait et qu'il ne devait pas s'accrocher plus longtemps à la vie. Refusant de l'abandonner aux mains d'autrui et se souvenant de ses hauts faits d'autrefois, il but le poison qu'il avait toujours avec lui. (CORN. NÉP., *Hann.* 12, 3-5)

3.8.3. *Cum*

240. 1. J'attendrai ta lettre pour savoir comment tu vas et aussi où tu es. — 2. Hannibal s'avancé au pied des remparts, quand soudain une porte s'ouvre et les Romains font une sortie contre lui. — 3. Pythagore, après avoir fait une nouvelle découverte en géométrie, immola, dit-on, un bœuf aux Muses. — 4. Alors que Socrate pouvait facilement s'évader de prison, il refusa. — 5. Il y avait chez Miltiade à la fois une très grande humanité et une étonnante simplicité. — 6. Comme une vie sans amis est pleine d'écueils, la raison même invite à nouer des amitiés. — 7. C'est quand ils sont les pires escrocs qu'ils cherchent alors à passer pour des honnêtes gens. — 8. Moi, je vous écris moins souvent que je ne le pourrais, car chaque instant n'est pour moi que misère ; et puis, quand je vous écris ou que je lis de vos lettres, je fonds en larmes. — 9. Il faut aimer après avoir jugé et non juger après avoir aimé. Mais, dans bien des cas, nous sommes victimes de notre négligence, en particulier dans le choix et l'entretien des amitiés. — 10. Thémistocle assura la sécurité de la mer en traquant les pirates. Ce faisant, il accrut la prospérité d'Athènes et lui offrit aussi une solide expérience de la guerre navale. À quel point cela contribua au salut de toute la Grèce, on l'apprit lors de la guerre contre les Perses, alors que Xerxès s'attaquait à l'Europe entière. — 11. Des hommes en très grand nombre s'activaient à détacher la statue de son piédestal ; cependant elle ne penchait d'aucun côté, malgré les efforts des uns pour la soulever avec des leviers et des autres pour la tirer avec des cordes fixées à tous ses membres. — 12. Alors que la Grèce brille depuis longtemps dans l'éloquence, chez elle cependant tous les arts sont plus anciens. — 13. Le temps long pendant lequel je n'existerai pas m'intéresse plus que la courte existence d'ici. — 14. On dit qu'on a de la fièvre, alors que c'est elle qui nous a. — 15. Puisque tu es avisé, ne te moque pas de la vieillesse ! — 16. Il faut toujours être en alerte, quand on veut être en sûreté. — 17. Bien que cette rivière ait un débit considérable, elle n'est pourtant pas navigable. — 18. C'était quand il avait vu fleurir la rose qu'à ses yeux arrivait le printemps. — 19. J'ai toujours eu pour toi de l'affection et de l'estime, et j'ai pu apprécier combien tu as d'affection pour moi. — 20. Les biens eux-mêmes que le tyran Denys avait convoités, même à l'époque où il se croyait tout-puissant, il ne les obtenait pas. — 21. L'amitié comporte des avantages très nombreux et

très considérables, mais il en est un grâce auquel elle l'emporte certainement sur tout : elle fait briller à nos yeux un doux espoir pour l'avenir. — 22. Il avait quelque chose de touchant et de nature à inspirer la confiance, mais aussi à éveiller la pitié. — 23. C'est une opinion très ancienne, approuvée par le concert unanime des peuples et des nations, que je fais mienne.

241. Curieux subterfuge d'Hannibal

Voici le plan qu'Hannibal imagina pour se débarrasser d'Eumène, roi de Pergame. On était à quelques jours d'une bataille navale et Hannibal disposait d'une flotte moins nombreuse ; il fallait donc recourir à la ruse, puisque les forces étaient inégales. Hannibal fit capturer vivants tout ce qu'on pourrait trouver de serpents venimeux et les fit enfermer dans des jarres. Comme il en avait obtenu une très grande quantité, le jour même où allait se livrer la bataille navale, il convoque les soldats de marine, auxquels il donne pour consigne de se jeter tous à la fois sur le seul bateau du roi Eumène et de se borner à se défendre contre les autres, ce qui leur serait facile, vu la grande quantité de serpents. Lui leur indiquerait le navire qui transportait le roi. S'ils arrivaient soit à le faire prisonnier, soit à le tuer, ils en seraient généreusement récompensés : telle est sa promesse. Après qu'il a adressé ces mots aux soldats, les deux flottes prennent position en vue de l'affrontement. Les navires une fois en ligne, avant le signal du combat, Hannibal, voulant indiquer à ses soldats où se tenait Eumène, envoie une barque avec un messager portant un caducée. Quand celui-ci parvint à la hauteur des navires ennemis, il montra une lettre et déclara qu'il cherchait le roi. On le conduisit immédiatement à Eumène, car tout le monde était convaincu qu'il s'agissait d'une proposition de paix. Le messager qui avait désigné le navire du roi à ses compatriotes regagna l'endroit d'où il était parti. Eumène ouvrit la lettre, mais n'y trouva que des moqueries à son adresse. Alors qu'il se demandait, sans comprendre, la raison de cette démarche, il n'hésita cependant pas à engager le combat aussitôt. Lors de l'affrontement, les Bithyniens, sur l'ordre d'Hannibal, attaquent tous ensemble le navire d'Eumène. Le roi ne put résister à la violence de leur attaque et chercha à se sauver, ce qu'il n'aurait pu faire, s'il ne s'était pas retranché dans son camp, établi sur le rivage tout proche. Les autres navires de Pergame serraient de près l'adversaire, quand tout à coup on se mit à lancer sur eux les jarres dont j'ai parlé plus haut. Ces projectiles provoquèrent d'abord le rire des combattants, incapables de comprendre ce qui se passait ; mais quand ils s'aperçurent que les bateaux étaient infestés de serpents, terrifiés dans cette situation inédite et ne sachant plus contre quoi se défendre en priorité, ils firent demi-tour avec leurs navires et regagnèrent leur mouillage. C'est ainsi qu'Hannibal opposa avec succès la ruse aux armes de Pergame. (CORN. NÉP., *Hann.* 10, 3-11, 7)

3.8.4. Dum

242. 1. Pendant que les Romains perdaient leur temps à dépêcher des ambassades, Hannibal accorda un repos à ses soldats fatigués. — 2. Il eut tant à souffrir aussi de la guerre, pour fonder une ville. — 3. Attendez qu'il devienne dictateur. — 4. C'est à peine si, dans les maisons et dans les places, on se défend du froid quand on est en mauvaise santé ; à plus forte raison, en mer ou sur la route, n'est-il pas facile d'échapper aux intempéries de la saison. — 5. Suivez l'exemple, sénateurs, de la foule irréfléchie, pourvu que, moi, je ne suive pas celui des tribuns. — 6. Tant que la colonne progressait en terrain découvert, l'ennemi ne se montra pas. — 7. On déplorait que les consuls cherchent l'affrontement, capables qu'ils étaient de déclencher la guerre même en temps de paix : à plus forte raison, en

temps de guerre, ne permettraient-ils pas à la cité de respirer. — 8. En voulant conserver quelques esclaves, il perdit sa liberté. — 9. Sur ces entrefaites, ceux qui étaient restés s'en allèrent. — 10. Qu'ils reportent l'affaire à un autre moment, en attendant que retombe la colère. — 11. Quels sentiments, à votre avis, ont éprouvé et éprouveront ces grands hommes leur vie durant ? — 12. Le voleur guetta le moment où les chiens seraient assoupis.

3.8.5. *Quam*

243. 1. Donne-moi, je t'en prie, toutes les nouvelles que tu peux, afin que rien absolument ne m'échappe. — 2. Quelle raison as-tu fournie ? — 3. À quel point il a été ton ami alors, tu t'en rends bien compte. — 4. C'est la misère, plus que mon discours, qui vous pousse à agir. — 5. Les cohortes se reformèrent avant qu'on pût se rendre compte de la situation. — 6. Combien il lui eût été facile de connaître la gloire ! — 7. Quel gouvernement est le nôtre ? — 8. La cupidité a la passion de l'argent, que jamais sage n'a convoité. — 9. Tu vois toutes les vicissitudes de la vie et sa précarité. — 10. On mérite bien plus d'éloges à supporter les injustices qu'à en tirer vengeance. — 11. Quelle province avez-vous gardée à l'abri des pirates durant ces années ? — 12. Comme j'aurais voulu que tu m'aies invité à ce festin somptueux ! — 13. Si j'ai quelque renom, c'est à Rome que je l'ai acquis. — 14. Cet acteur brille du mieux qu'il peut. — 15. La question n'est pas de savoir quelle fut la magnificence du pouvoir romain. — 16. Comme j'aurai besoin d'une nombreuse garde ! — 17. À chacun, j'apporterai, si je le puis, un remède. — 18. Je ne cesserai de craindre Carthage avant d'avoir appris qu'elle a été rasée. — 19. Qu'y a-t-il d'aussi populaire que la liberté ? Vous voyez bien que non seulement les hommes, mais aussi les animaux la recherchent. — 20. Où trouver quelque détente, sinon en lisant tes lettres tout au long ?

3.8.6. *Quin*

244. 1. Qu'attendez-vous pour vous réveiller ? — 2. Il n'y aura personne qui dise en avoir entendu parler ou l'avoir vu. — 3. Je ne puis me dispenser d'obéir à cette lettre. — 4. Jamais je ne te rencontre que je ne te quitte plus instruit. — 5. Qui ne voit quel est le pouvoir des sens ? — 6. De moi, toujours le peuple romain parlera. Bien plus, en ce moment-même, on me glorifie. — 7. Il était absolument impossible de ne pas l'épargner. — 8. Tous les honnêtes gens ne refusaient pas de mourir soit pour moi, soit avec moi. — 9. Doutez-vous plus longtemps encore que c'est la stricte vérité ? — 10. J'ai pris publiquement en mains la défense des malheureux, non que je fusse incapable de payer mes dettes, mais parce que je voyais comblés d'honneurs des gens qui ne le méritaient pas. — 11. Que ne t'en vas-tu à la male peste ? — 12. J'ai défendu la république dans ma jeunesse, je ne l'abandonnerai pas devenu vieux. Au contraire, j'offrirais volontiers ma vie, si ma mort peut amener au rétablissement de la liberté de la cité. — 13. Hortensius ne laissait jamais passer un jour sans prendre la parole au forum ou s'entraîner en dehors du forum. — 14. Les Germains n'avaient pu s'empêcher de lancer leurs traits contre nos hommes. — 15. Je dis qu'il n'est personne parmi vous qui ne l'ait souvent entendu dire. — 16. Je ne doutais pas qu'il serait en Apulie incessamment. — 17. Il n'est chose si facile qui ne soit difficile, quand on la fait à contrecœur. — 18. Je ne puis m'empêcher de t'envoyer chaque jour une lettre, pour en recevoir une de toi. — 19. Sur cette affaire, je n'ai rien omis et t'ai fait un rapport précis et complet. — 20. Généralement, une rumeur ne naît pas au hasard

sans qu'il y ait quelque fondement. — 21. Si je parle ainsi, ce n'est pas que je sois prêt à faire ce que tu veux. — 22. La victoire du tyran ne diminua en rien la force d'âme de cet homme de guerre qui avait connu bien des revers ; au contraire, il y trouva de nouvelles raisons d'espérer et affirmait qu'il mettrait vite un terme à la joie du tyran. — 23. Il était incontestable qu'ils disaient la vérité. — 24. Je n'ose critiquer ta façon de voir, non que je la partage, mais j'ai une trop haute opinion de ta sagesse pour ne pas préférer la mienne à la tienne.

3.8.7. Quo

245. 1. Il attendait pour engager le combat sur un terrain plus favorable. — 2. Pompée interdit de faire du feu, pour mieux cacher son arrivée. — 3. Chez eux, ils n'avaient rien pour se nourrir. — 4. Ils n'avaient pas le même mordant et le même enthousiasme qu'ils avaient d'ordinaire dans les combats sur terre. — 5. Que faire, messieurs les juges ? Vers qui me tourner ? — 6. Fais-moi savoir quel jour nous te verrons. — 7. Si j'ai écrit, c'est pour avoir plus de poids pour convaincre. — 8. Puisqu'il en est ainsi, Catilina, poursuis ton entreprise. — 9. Rien de plus admirable que la manière dont il supporta la mort de son fils. — 10. Peut-il y avoir rien de plus absurde que de chercher, à mesure que le chemin à parcourir diminue, à augmenter ses provisions de voyage ? — 11. Il est d'usage d'imposer aux savants un sujet sur lequel ils improvisent tout à loisir. — 12. Alors Caton prit la parole, l'un des hommes les plus âgés de son temps. — 13. Lors des funérailles officielles, on avait interdit l'affluence d'hommes et de femmes, afin de réduire les manifestations de deuil. — 14. Il est arrivé à temps avec son armée à l'endroit qu'il s'est fixé. — 15. Qu'est-ce qui empêche qu'un dieu soit heureux ? — 16. Cette analyse montre que les dieux existent ; une fois ce point acquis, il faut admettre que le monde est régi par leur volonté. — 17. Si je parle ainsi, ce n'est pas qu'il me vienne un doute sur ta loyauté. — 18. Suivons Polybe, historien plus précis qu'aucun autre en matière de chronologie. — 19. Mon exposé - je ne sais comment - a dévié du sujet que tu avais proposé. — 20. La douleur diminue quand elle ne peut plus augmenter. — 21. Je vous ai convoqués pour vous donner quelques conseils. — 22. L'air est d'autant plus épais qu'il est plus proche de la terre. — 23. Le temps viendra où nos descendants s'étonneront que nous ayons ignoré des choses aussi évidentes. — 24. Ils laissent venir des marchands plus pour avoir des acheteurs pour leur butin, que parce qu'ils désirent voir importer chez eux la moindre marchandise.

3.8.8. Quod

246. 1. Furius, enfant, a appris ce qu'il fallait apprendre. — 2. Ce que le sort apportera, nous le supporterons avec sérénité. — 3. S'il y a une chose que tu as besoin de savoir, je t'écrirai. — 4. Le sage n'a pas plus de raisons de se réjouir que d'être angoissé. — 5. Chez tous les autres rois, trouve-t-on une quelconque trace d'éloquence ? — 6. César donna l'ordre à ses hommes de ne pas lancer le moindre trait en réplique contre l'ennemi. — 7. Si Cn. Pompée était en ce moment à Rome en simple particulier, c'est lui qu'il faudrait choisir pour une guerre aussi importante. — 8. Le vieillard a un avantage d'autant plus grand sur le jeune homme que, ce que l'autre espère, lui l'a obtenu : l'autre veut vivre longtemps, lui a vécu longtemps. — 9. Tu m'as informé rapidement de la lettre de César, je t'en suis reconnaissant. — 10. La mort de Cicéron aurait pu paraître moins indigne, en ce que son

ennemi vainqueur l'avait traité avec tout autant de cruauté que celle qu'il aurait exercée, jouissant de la même fortune, sur un vaincu. — 11. Ce que je ne ressens pas pour moi, mon amitié pour toi et tes bons offices m'obligent à le ressentir pour toi : j'ai peur. — 12. Ce que tu m'écris sur la perspective d'une guerre m'a beaucoup troublé. — 13. En fait de nouvelles, je n'avais rien à t'écrire. — 14. Nul endroit ne doit t'être plus doux que ta patrie et tu ne dois pas moins la chérir parce qu'elle est défigurée. — 15. Tu écris qu'on n'aurait pas dû retirer la garnison, et je voyais que tous les autres étaient du même avis. — 16. Tu n'as rien à craindre. — 17. Panétius fait l'éloge de l'Africain pour son désintéressement. — 18. Il y a une controverse sur la dénomination quand on s'accorde sur le fait et qu'on cherche comment appeler ce qui s'est produit. En l'espèce, il y a forcément une controverse sur la dénomination, car on ne s'accorde pas sur le fait lui-même, non pas que l'on conteste qu'il se soit produit, mais parce que chacun l'envisage différemment et, pour cette raison, l'appelle différemment.

1. *quod* : pron. relat. N. Nt. sg. sans antéc., sujet de *fuit*. — 2. *quod* : pron. relat. Acc. Nt. sg. sans antéc., COD de *feret*. — 3. *quod* : pron. relat. Acc. Nt. sg. (antéc. *quid* pour *aliquid*), COD de *scire*. — 4. *quod* : pron. relat. Acc. Nt. sg. sans antéc., COD de *gaudeat* (subj. indéf.) ; *quod* : pron. relat. Acc. Nt. sg. sans antéc., COD de *angatur* (subj. indéf.). — 5. *quod* : adj. interr. N. Nt. sg., épithète de *uestigium*. — 6. *quod* : adj. indéf. (*quis* après *ne*) Acc. Nt. sg., épithète de *telum*. — 7. *quodsi* : forme emphatique de *si* en tête de phrase. — 8. *quod* : pron. relat. Acc. Nt. sg. (antéc. *id*), COD de *sperat*. — 9. *quod* : pron. relat. Acc. Nt. sg. sans antéc., COD de *fecisset* (irrél. du passé). — 10. *quod... passus erat* : conj. subord. causale ; *quod... fecisset* : pron. relat. Acc. Nt. sg. sans antéc., COD de *fecisset* (irrél. du passé). — 11. *quod* : pron. relat. Acc. Nt. sg. (antéc. *id*), COD de *facio*. — 12. *quod* : pron. relat. Acc. Nt. sg. sans antéc., COD de *scribis*. — 13. *quod* : pron. relat. Acc. Nt. sg. (antéc. *nihil*), COD de *scriberem* (subj. indéf.). — 14. *quod... est* : conj. subord. causale. — 15. *quod* : pron. relat. Acc. Nt. sg. sans antéc., COD de *scribis*. — 16. *quod* : pron. relat. Acc. Nt. sg. (antéc. *nihil*), COD de *metuas* (subj. indéf.). — 17. *quod* : conj. subord. compl. avec *laudat*. — 18. *quod factum est* : pron. relat. N. Nt. sg. (antéc. *id*), sujet de *factum est* ; *quod... conueniat* : conj. subord. causale (*conueniat* : st. indir. induit par *controuersia*) ; *non quod... non constet* : conj. subord. causale (*constet* : subj. avec *non quod*) ; *sed quod... uideatur* : conj. subord. causale (*uideatur* : st. indir.) ; *quod factum sit* : pron. relat. Nt. sg. (antéc. *id*), sujet de *factum sit* (st. indir.).

247. Épaminondas se compare à Agamemnon

Un jour que Ménéclidès reprochait à Épaminondas de n'avoir ni enfant ni épouse, et plus que tout son arrogance de croire qu'il avait acquis à la guerre la même gloire qu'Agamemnon, il lui dit : « Ménéclidès, cesse de me critiquer en parlant d'épouse ; il n'est personne dont je ne préfère les conseils aux tiens sur cette question (il courait en effet sur Ménéclidès des bruits d'adultère). Et si tu te figures qu'Agamemnon est pour moi un rival, tu te trompes. Car lui, avec la Grèce entière à ses côtés, a mis près de dix ans pour prendre une seule ville ; moi, en revanche, avec notre cité seule et en un jour, j'ai mis Sparte en déroute et rendu sa liberté à toute la Grèce. » (CORN. NÉP., *Epam.* 5, 5)

248. Cicéron félicite un consul de ses amis

Quelle raison aurais-je de t'encourager à soigner ton honneur et ta gloire ? Dois-je te donner des hommes célèbres en modèles, comme il est d'usage dans les exhortations ? Je ne connais personne de plus en vue que toi ; c'est toi que tu dois prendre pour modèle, toi que tu dois chercher à dépasser. Tu n'as pas même le droit, après de tels exploits, de ne pas te ressembler. Dans ces conditions, un encouragement ne s'impose pas ; mieux vaut recourir aux félicitations, car ton cas me paraît sans précédent : cette extrême rigueur répressive ne t'a valu aucune hostilité, mais bien la popularité. (Cic., *Fam.* IX, 14, 6-7 [739])

249. Une largesse peu recommandable

Dans une lettre à son fils Alexandre, Philippe l'accuse ouvertement de vouloir s'attirer les bonnes grâces des Macédoniens par des largesses : « Malheur ! D'où t'est venu ce fol espoir de penser que des gens que tu aurais corrompus à prix d'argent te seraient fidèles ? Tu n'as tout de même pas en tête de donner l'espoir aux Macédoniens que tu ne seras pas leur roi, mais leur serviteur et leur pourvoyeur ? » (Cic., *Off.* II, 53)

250. Pompée et le philosophe Posidonius

Pompée se plaisait à raconter que, de retour de Syrie, il était arrivé à Rhodes et avait voulu aller écouter Posidonius. Ayant appris qu'il était gravement malade, victime d'une violente crise de rhumatisme, il avait tenu malgré tout à rendre visite au célèbre philosophe. Quand Pompée le vit, il le salua, lui adressa ses compliments et fit part de son regret de ne pouvoir l'écouter. Posidonius dit alors : « Toi, tu peux bien, et je m'en voudrais qu'une douleur physique soit cause qu'un homme aussi éminent m'ait rendu visite pour rien. » Aussi, racontait-il, Posidonius, tout en étant alité, avait discuté avec gravité et en détail sur le fait que seul était bon ce qui était honnête ; et sous le coup de la douleur, pareille à de vives brûlures, il avait souvent répété : « Tu perds ton temps, douleur ; si pénible que tu sois, jamais je n'avouerai que tu es un mal. » (Cic., *Tusc.* II, 61)

3.8.9. An

251. 1. C'est moi qui suis ton esclave ou toi qui es le mien ? — 2. Dois-je d'abord rappeler son arrogance ou sa cruauté ? — 3. Défendez-vous la plèbe ou l'attaquez-vous ? — 4. Est-ce vous qui avez abandonné L. Domitius ou [est-ce] vous que Domitius a abandonnés ? — 5. Ne croyons-nous pas qu'ils vont regretter d'avoir déclaré leur haine à l'égard d'Antoine ? — 6. Avons-nous affaire à un homme cruel ou à une bête sauvage ? — 7. Caton a écrit ce discours peu de jours ou de mois avant sa mort. — 8. Quand cette violence a-t-elle disparu ? Ne serait-ce pas depuis que les hommes se sont mis à être moins crédules ? — 9. Est-ce moi qui t'ai volé ton patrimoine ou toi qui l'as englouti ? — 10. Regrettez-vous par hasard que j'aie fait passer l'armée saine et sauve ? — 11. On délibère sur Avaricum : faut-il brûler la ville ou la défendre ? — 12. Je ne sais s'il n'aurait pas pu égaler les plus grands citoyens. (Peut-être aurait-il pu...) — 13. Certains se demandent s'il ne va pas venir par la Sardaigne. — 14. Devons-nous déclarer la guerre aux Corinthiens ou non ? — 15. L'exil peut-il causer le déshonneur d'un sage ? — 16. Il ne semblait pas que ce résultat eût été cherché, ce qui est peut-être louable. — 17. Arioviste s'écria : pourquoi venaient-ils le voir ? n'était-ce pas pour l'espionner ? — 18. Ne comprendras-tu jamais que tu dois décider si les auteurs de cet acte sont des assassins ou des champions de la liberté ? — 19. Est-ce qu'on peut-on vraiment approuver une chose dont on n'a pas une perception, une compréhension, une connaissance ? — 20. On dira que quelqu'un a mal parlé de toi : songe si ce n'est pas toi qui as commencé. — 21. En Bretagne, les premiers habitants étaient-ils des indigènes ou des immigrants ? comme ce sont des barbares, on n'en sait trop rien. — 22. Il me serait difficile de dire qui, du lieu même, des condisciples ou de la nature des études, cause le plus de mal aux esprits. — 23. Les juges décidaient s'ils devaient condamner ou acquitter. — 24. Certains philosophes se demandent si le monde est lui-même l'effet du hasard ou d'une nécessité ou bien celui d'un dessein et d'une intelligence divine. — 25. Pour ce qui est de L. Brutus, j'en suis à me demander si ce n'est pas à cause de sa haine sans borne à l'égard du tyran qu'il s'élança contre Arruns avec fureur.

3.8.10. Mots en corrélation

252. 1. is... cui — 2. is... qui — 3. is... ut — 4. quo... eo — 5. eius (modi)... ut ; eo (magis)... quo (magis) — 6. eo... quo — 7. eo... quod — 8. quales... tales — 9. tales... ut — 10. tam... quam — 11. tam... ut — 12. quot... tot — 13. ut... sic — 14. tantam... quanta — 15. tantum... ut — 16. ita ut — 17. ita ut — 18. ita... ut — 19. ita... ut — 20. adeo... ut — 21. sic... ut — 22. sic... ut ; tantum quantum — 23. cum... tum — 24. cum... tum — 25. tanti... quanti — 26. quanti... tanti

1. M'est avis qu'il est bien vu, l'esclave qui est aux petits soins pour son maître. — 2. Tu n'es pas homme à ignorer ce que tu vaux. — 3. Tu n'es pas homme à avoir renoncé à l'abjection par retenue. — 4. Plus un récit sera bref, plus il sera clair et facile à comprendre. — 5. Sa situation d'homme de peu est telle, qu'elle ne peut se dissimuler et que, plus elle cherche à passer inaperçue, plus elle apparaît au grand jour. — 6. La douleur est d'autant plus vive que la faute est plus grande. — 7. Les masses applaudissent à la générosité avec d'autant plus d'ardeur, que la bonté des élites est le refuge commun de tous. — 8. Ils veulent être et paraître tels qu'ils sont. — 9. Nous pensons être tels que nous méritons des éloges. — 10. Il y a moins de mérite à savoir le latin que de honte à l'ignorer. — 11. Qui de nous eut le cœur assez sec pour n'être pas affecté par sa mort ? — 12. Autant d'hommes, autant d'avis. — 13. De même que les lois commandent aux magistrats, ainsi les magistrats commandent au peuple. — 14. Jamais je n'ai vu aucune assemblée aussi nombreuse que la vôtre en ce moment. — 15. L'angoisse n'a pas assez d'emprise pour dissoudre l'amitié. — 16. Puisse votre prière être exaucée ! — 17. La ville de Syracuse, vous l'avez entendu dire souvent, est la plus belle de toutes. Elle est comme on le dit. — 18. Ils vivent de telle sorte qu'on éprouve leur loyauté. — 19. Les Grecs, tu les aimes si peu, que tu évites même de prendre la Via Graeca pour gagner ton domaine. — 20. Penses-tu que je sois stupide au point de croire à ces balivernes ? — 21. Nombre de particuliers riches et puissants ont l'intention d'embellir le Capitole comme le réclame la dignité du temple. — 22. La situation est telle que, si vous ne m'envoyez pas au plus vite dans ces provinces une armée aussi forte que vous en envoyez d'habitude pour une guerre de première importance, il y a tout lieu de craindre qu'on ne doive perdre toutes ces provinces. — 23. Quand j'aurai établi ce point, alors je démontrerai cet autre. — 24. J'ai éprouvé sa profonde amitié pour moi et aussi son attachement solide pour toi. — 25. Le blé était au prix qu'il estimait. — 26. Autant l'on s'estime soi-même, autant on est estimé de ses amis.

253. *La république se meurt*

J'ignore une seule chose : dois-je te féliciter ou trembler de la merveilleuse attente que suscite ton retour ? Non que j'aie peur de voir ta valeur ne pas répondre à l'idée qu'on s'en fait ; ma crainte, pardi, c'est que tu n'aies plus à t'occuper de rien à ton retour, tellement tout est dégénéré et désormais à l'agonie ! Même ces propos, je ne sais si je fais bien de les consigner dans ma lettre. Aussi d'autres que moi t'informeront-ils du reste. Toi cependant, que tu gardes quelque espoir ou que tu désespères de la république, tes préparatifs, tes réflexions, tes plans doivent être ceux d'un citoyen et d'un homme destiné à rendre à la république abattue et opprimée par le malheur des temps et par la corruption des mœurs sa dignité et sa liberté d'autrefois. (Cic., *Fam.* II, 5, 2 [174])